



## English to Spanish Railcar Dictionary

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#) [Z](#)

- A -

AEI bracket. . . . .	.Soporte EIA
AEI itag . . . . .	.Etiqueta EIA
Air brake cylinder push rod . . . . .	.Barra de empuje del cilindro del freno de aire
Air brake emergency portion . . . . .	.Porcion de emergencia del freno de aire
Air brake hose . . . . .	.Manguera del freno de aire
Air brake hose chain . . . . .	.Cadena de manguera del freno de aire
Air brake hose clamp . . . . .	.Abrazadera de la manguera del freno de aire
Air brake hose "s" hook. . . . .	.Gancho "s" para manguera del freno de aire
Air brake release rod. . . . .	.Varilla de afloje del freno de aire
Air brake reservoir. . . . .	.Deposito del freno de aire
Air brake service portion . . . . .	.Porcion de servicio del freno de aire
Air brake valve. . . . .	.Valvula del freno de aire
Air filter element . . . . .	.Elemento del filtro de aire
Air brake valve support. . . . .	.Soporte de la valvula del freno de aire
Air brake cylinder . . . . .	.Cilindro del freno de aire
Alternator brushes . . . . .	.Carbones del alternador
Alternator capacitor . . . . .	.Condensador de alternador
Alternator rectifier . . . . .	.Rectificador de alternador
Alternator regulator . . . . .	.Regulador de alternador
Anchor clevis. . . . .	.Soporte de grillete
Angle cock . . . . .	.Llave angular
Angle cock bracket . . . . .	.Soporte de la llave angular
Angle cock "u" bolt. . . . .	.Tornillo "u" de la llave angular
Auxiliary reservoir pipe (3/4 inch) . . . . .	.Tubo de 3/4" del deposito auxiliar
Axle . . . . .	.Eje

[Return to Top](#)

- B -

Back stop casting. . . . .	.Tope posterior integral
Battery. . . . .	.Bateria
Belt rail. . . . .	.Lambrin
Belts-fan or generator . . . . .	.Bandas de ventilador o generador
Bi level rack. . . . .	.Armazon para pisos a dos niveles
Body bolster diaphragm . . . . .	.Diafragma de travesero de cuerpo
Body side bearing. . . . .	.Rozadera lateral de cuerpo
Body bolster . . . . .	.Travesero de cuerpo
Body bolster center filler. . . . .	.Calza centradora de travesero de cuerpo
Body bolster cover plate . . . . .	.Placa cubierta de travesero de cuerpo
Body bolster stiffener . . . . .	.Refuerzo de travesero de cuerpo
Body center plate. . . . .	.Plato de centro de cuerpo
Bolster wear plate . . . . .	.Placa de desgaste de travesero
Bolster web plate. . . . .	.Alma de travesero de cuerpo
Bottom corner band . . . . .	.Cantonera inferior (bolsa de empule)

# English to Spanish Railcar Dictionary



Bottom end sheet . . . . .	.Lamina de frente, seccion inferior
Bottom rod . . . . .	.Barra de fondo
Bottom rod bracket . . . . .	.Soporte de barra de fondo
Bottom rod safety support . . . . .	.Mensula de seguridad de barra de fondo
Brake beam . . . . .	.Retranca del freno
Brake beam cylinder hose . . . . .	.Manguera del cilindro de la retranca del freno
Brake beam cylinder push rod. . . . .	.Vastago de empuje del cilindro en la retranca del freno
Brake beam hanger lug. . . . .	.Oreja de colgante de retranca
Brake beam mounted cylinder . . . . .	.Cilindro montado en la retranca del freno
Brake beam safety support . . . . .	.Soporte de seguridad de retranca
Brake cylinder pipe (3/4 inch). . . . .	.Tubo de 3/4" del cilindro del freno
Brake cylinder support . . . . .	.Soporte del cilindro del freno
Brake hanger . . . . .	.Colgante de retranca
Brake hanger bracket . . . . .	.Soporte de colgante de retranca
Brake hanger retainer. . . . .	.Reten de colgante de retranca
Brake hanger wear plate. . . . .	.Placa de desgaste de colgante de tranca
Brake head wear plate. . . . .	.Placa de desgaste de contrazapata
Brake lever badge plate. . . . .	.Placa de nomeclaturas del aparejo del freno
Brake connection pin. . . . .	.Perno de conexion del freno
Brake pipe anchor. . . . .	.Soporte o ancla del tubo del freno
Brake pipe bracket . . . . .	.Soporte del tubo del freno
Brake pipe coupling. . . . .	.Cople del tubo del freno
Brake pipe nipple. . . . .	.Niple del tuso del freno
Brake pipe (1-1/4 inch). . . . .	.Tubo de 1-1/4" del freno
Brake shoe . . . . .	.Zapata del freno
Brake shoe key . . . . .	.Chaveta de zapata del freno
Brake step . . . . .	.Repisa del freno
Brake step bracket . . . . .	.Mensula de repisa del freno
Branch pipe support. . . . .	.Soporte del ramal del tubo
Branch pipe tee. . . . .	."T" del ramal de tudo
Branch pipe (1 inch) . . . . .	.Ramal de tubo (1")
Bridge plate . . . . .	.Placa-puente
Bridge plate hinge . . . . .	.Bisagra de placa-puente
Bridge plate hinge rod . . . . .	.Pasador de bisagra
Bridge plate lock. . . . .	.Candado de placa-puente
Bulkhead . . . . .	.Mamparo o divisor
Bulkhead diagonal brace. . . . .	.Refuerzo diagonal de mamparo

## [Return to Top](#)

### - C -

Ceiling truss. . . . .	.Refuerzo detecho
Center anchor. . . . .	.Anclaje central
Center metal end sheet . . . . .	.Lamina metalica de frente seccion central
Center partition . . . . .	.Division central
Center pin . . . . .	.Perno de centro
Center plate extension pad. . . . .	.Calza para plato de centro
Center plate shim. . . . .	.Calza de plato de centro
Center post. . . . .	.Poste de centro
Center sill. . . . .	.Larguero central
Center sill filler bar . . . . .	.Separador de larguero central
Center sill gusset . . . . .	.Angulo refuerzo de larguero central
Center sill hood . . . . .	.Cubierta de larguero central

# English to Spanish Railcar Dictionary



Center sill stiffener. . . . .	.Refuerzo de larguero central
Circuit breaker. . . . .	.Interruptor automatico de circuito
Clevis . . . . .	.Grillete
Compressor . . . . .	.Compresor
Compressor contactor . . . . .	.Contactor de compresor
Compressor coupling. . . . .	.Acoplamiento del compresor
Compressor motor . . . . .	.Motor del compresor
Compressor shaft seal. . . . .	.Sello de la flecha del compresor
Condenser fan motor. . . . .	.Motor del ventilador del condensador
Condenser fan pressure switch . . . . .	.Interruptor de presion del ventilador del condensador
Connecting rod . . . . .	.Varilla de conexion
Container pedestal . . . . .	.Pedestal de contenedor
Container pedestal track . . . . .	.Guia para pedestal de contenedor
Control relay. . . . .	.Relevador de control
Corner cap . . . . .	.Cantonera superior
Corner gusset. . . . .	.Angulo de refuerzo de esquina
Corner post. . . . .	.Poste de esquina
Coupler carrier wear plate. . . . .	.Placa de desgaste de cargador de acoplador
Coupler body . . . . .	.Cuerpo de acoplador
Coupler carrier. . . . .	.Cargador de acoplador
Coupler carrier spring . . . . .	.Resorte de cargador de acoplador
Coupler centering device . . . . .	.Dispositivo centrador de acoplador
Coupler draft key. . . . .	.Pasador de acoplador
Coupler draft key retainer. . . . .	.Reten de pasador de acoplador
Coupler hole cap . . . . .	.Tapa de orificio de acoplador
Coupler knuckle. . . . .	.Muela de acoplador
Coupler knuckle thrower. . . . .	.Tirador de muela
Coupler knuckle lock. . . . .	.Candado de muela
Coupler lock lifter. . . . .	.Elevador de candado
Coupler knuckle pin. . . . .	.Perno de muela
Coupler shank wear plate . . . . .	.Placa de desgaste de zanco o cara
Coupler trunion link . . . . .	.Colgante de centrador de acoplador
Coupler trunion lug. . . . .	.Soporte del ajustador de altura
Coupler trunion pocket . . . . .	.Ajustador de altura
Coupler wear plate or shim. . . . .	.Calza o placa de desgaste de acoplador
Crossbar . . . . .	.Travesano
Crossbearer. . . . .	.Travesero intermedio
Crossbearer cover plate. . . . .	.Placa de cubierta de travesero intermedio
Crossbearer diaphragm. . . . .	.Diafragma de travesero intermedio
Crossbearer side connection . . . . .	.Union lateral de travesero intermedio
Crossbearer tie plate. . . . .	.Placa de amarre de travesero intermedio
Crossbearer web plate. . . . .	.Alma de travesero intermedio
Crossover board. . . . .	.Repisa transversal de extremo
Crossover board bracket. . . . .	.Mensula de repisa transversal de extremo
Crosstie . . . . .	.Travesero auxiliar
Crosstie side connection . . . . .	.Union lateral de travesero auxiliar
Cushioning device cover plate. . . . .	.Placa cubierta del dispositivo de amortiguamiento
Cushioning device-end of car. . . . .	.Dispositivo de amortiguamiento de extremo de carro
Cushioning device-sliding sill. . . . .	.Dispositivo de amortiguamiento de larguero central deslizante
Cutout cock. . . . .	.Llave de incomunica
Cylinder lever . . . . .	.Palanca del cilindro
Cylinder lever guide . . . . .	.Guia de la palanca del cilindro



## [Return to Top](#)

### - D -

Dead lever anchor . . . . .	.Soporte de la palanca muerta
Dead lever fulcrum bracket . . . . .	.Soporte del fulcro de la palanca muerta
Dead lever fulcrum . . . . .	.Fulcro de la palanca muerta
Deckboard . . . . .	.Entarimado
Defect card receptacle . . . . .	.Receptaculo para tarjetas de defectos
Defrost air switch . . . . .	.Interruptor del aire para descongelar
Defrost klixon . . . . .	.Interruptor termico de conexion "klixon"
Diagonal brace . . . . .	.Refuerzo diagonal
Diagonal brace bracket . . . . .	.Soporte de refuerzo diagonal
Dirt collector & cutout cock . . . . .	.Colector de polvo y llave de incomunicar
Dirt collector . . . . .	.Colector de polvo
Discharge pipe . . . . .	.Tubo de descarga
Discharge pipe cap . . . . .	.Cachucha del tubo de descarga
Discharge pipe cap chain . . . . .	.Cadena de la cachucha del tubo de descarga
Dome . . . . .	.Domo
Dome platform handrail bracket . . . . .	.Mensula de pasamanos de plataforma de domo
Dome step ladder . . . . .	.Escalera de repisa de domo
Dome step bracket . . . . .	.Mensula de repisa de domo
Dome step . . . . .	.Repisa de domo
Dome platform handrail . . . . .	.Pasamanos de plataforma de domo
Dome platform . . . . .	.Plataforma de domo
Dome head . . . . .	.Casquete de domo
Door header angle . . . . .	.Guia superior de puerta
Door edge . . . . .	.Canto de puerta
Door handle . . . . .	.Manija de puerta
Door hanger . . . . .	.Colgante de puerta
Door hasp . . . . .	.Aldaba de puerta
Door hasp seal pin . . . . .	.Perno de aldaba de puerta
Door lock . . . . .	.Seguro de puerta
Door lifting device . . . . .	.Dispositivo elevador de puerta
Door post filler . . . . .	.Relleno de poste de puerta
Door sheet . . . . .	.Lamina de puerta
Door post nailer . . . . .	.Poste de puerta para clavar
Door post protection strip . . . . .	.Tapajuntas de poste de puerta
Door roller . . . . .	.Rodillo de puerta
Door safety hanger . . . . .	.Colgante de seguridad
Door stop . . . . .	.Tope de puerta
Door spark strip . . . . .	.Protector contra chispas de puertas
Door operating lever . . . . .	.Palanca operadora de puerta
Door track . . . . .	.Carril de puerta
Door track bracket . . . . .	.Soporte de carril de puerta
Door weather strip . . . . .	.Protector de puerta contra la intemperie
Door operating rod . . . . .	.Varilla operadora de puerta
Door post . . . . .	.Poste de puerta
Door bracket . . . . .	.Soporte de puerta
Doorway member . . . . .	.Componentes del claro de la puerta
Draft gear . . . . .	.Aparejo de traccion
Draft gear carrier . . . . .	.Cargador del aparejo
Draft gear follower . . . . .	.Placa de impactos del aparejo
Draft gear follower plate . . . . .	.Placa de relleno del aparejo

# English to Spanish Railcar Dictionary



Draft lugs . . . . .	.Orejas del aparejo
Draft sill . . . . .	.Extremo de larguero central
Draft sill AAR patch . . . . .	.Parche AAR para extremo de larguero central
Drier. . . . .	.Deshidratador
Dump door. . . . .	.Puerta abatible
Dump door mechanism. . . . .	.Mecanismo de puerta abatible

## [Return to Top](#)

### - E -

Emergency reservoir pipe (3/4 inch) . .	Tuso de 3/4" del deposito de emergencia
End cap. . . . .	.Tapa de extremo (de cojinetes a rodillos)
End cap-cap screw. . . . .	.Tornillos de tapa de extremo (de cojinetes a rodillos)
End door . . . . .	.Puertas de extremo
End filler . . . . .	.Relleno de extremo
End gate . . . . .	.Compuerta de extremo
End insulation . . . . .	.Aislamiento de extremo
End ladder . . . . .	.Escalera de extremo
End lining . . . . .	.Forro interior de extretao
End plate. . . . .	.Lamina de extremo
End plate connection . . . . .	.Conexion de lamina de extremo
End post . . . . .	.Poste de extremo
End roof sheet . . . . .	.Lamina de techo de extremo
End running board. . . . .	.Pasillo de extremo
End sill . . . . .	.Cabezal
End sill angle . . . . .	.Cabezal
Engine compartment . . . . .	.Compartimiento del motor
Engine compartment door. . . . .	.Puerta del compartimiento del motor
Engine compartment door track . . . . .	.Carril de la puerta del compartimiento del motor
Ether primer starter assembly . . . . .	.Conjunto de arrancador primario (eter)
Evaporator contractor. . . . .	.Contactor del evaporador
Evaporator fan motor . . . . .	.Motor del abanico del evaporador
Evaporator panel . . . . .	.Tablero del evaporador
Expansion valve. . . . .	.Valvula de expansion

## [Return to Top](#)

### - F -

Fan . . . . .	.Ventilador
Fan assembly . . . . .	.Conjunto ventilador
Floating lever . . . . .	.Palanca flotante
Floating lever fulcrum . . . . .	.Fulcro de la palanca flotante
Floating lever guide . . . . .	.Guia de la palanca flotante
Floor clip . . . . .	.Grapa de piso
Floor filler strip . . . . .	.Tira de relleno para piso
Floor insulation . . . . .	.Aislamiento de piso
Floor rack slats . . . . .	.Tirantes para piso de armazones
Floor sheet. . . . .	.Lamina de piso
Floor stringer . . . . .	.Portapiso
Floor stringer bracket . . . . .	.Soporte para portapiso

# English to Spanish Railcar Dictionary



Floor support angle . . . . .	.Angulo-soporte de piso
Flooring . . . . .	.Piso
Follower block stop . . . . .	.Tope del bloque de impacto
Frame key . . . . .	.Ataguia
Friction casting spring . . . . .	.Resorte de estabilizador de truck
Friction castings . . . . .	.Estabilizador de truck
Front draft gear stop . . . . .	.Tope anterior del aparejo
Fuel check valve . . . . .	.Valvula check del combustible
Fuel pump . . . . .	.Bomba de combustible
Fuel or injector line . . . . .	.Linea de combustible o del inyector
Fuel gauge . . . . .	.Indicador del nivel de combustible
Fuel tank . . . . .	.Tanque de combustible
Fulcrum brackets . . . . .	.Soporte del fulcro
Fuse . . . . .	.Fusible

## [Return to Top](#)

### - G -

Gondola hood . . . . .	.Cubierta de gondola
Grain strip . . . . .	.Tapajuntas para la proteccion de granos

## [Return to Top](#)

### - H -

Hand brake lever fulcrum . . . . .	.Fulcro de la palanca del freno de mano
Hand brake pawl . . . . .	.Trinquete del freno de mano
Hand brake rod-horizontal . . . . .	.Varilla horizontal del freno de mano
Hand brake pawl plate . . . . .	.Placa del trinquete del freno de mano
Hand brake wheel . . . . .	.Volanta del freno de mano
Hand brake shaft . . . . .	.Arbol del freno de mano
Hand brake rod-vertical . . . . .	.Varilla vertical del freno de mano
Hand brake connecting chain . . . . .	.Cadena de conexion del freno de mano al cilindro
Hand brake rod guide . . . . .	.Guia de la varilla del freno de mano
Hand brake pawl weight . . . . .	.Contrapeso del trinquete del freno de mano
Hand brake ratchet . . . . .	.Trinquete de rueda dentada del freno de mano
Hand brake lever . . . . .	.Palanca del freno de mano
Hand brake ratchet wheel . . . . .	.Rueda dentada del freno de mano
Hand brake bracket . . . . .	.Soporte del freno de mano
Hand brake bell crank . . . . .	.Codo multiplicador del freno de mano
Hand brake release spring . . . . .	.Resorte de afloje del freno de mano
Hand brake bell crank chain . . . . .	.Cadena del codo multiplicador del freno de mano
Hand brake . . . . .	.Freno de mano
Hand brake bell crank bracket . . . . .	.Soporte del codo multiplicador del freno de mano
Handhold . . . . .	.Pasamanos
Handhold bracket . . . . .	.Soporte de pasamanos
Handrail . . . . .	.Barandal
Handrail bracket . . . . .	.Soporte de barandal
Hatch cover . . . . .	.Tapa de escotilla
Hatch cover handle . . . . .	.Manija de tapa de escotilla

# English to Spanish Railcar Dictionary



Hatch cover hinge . . . . .	.Bisagra de tapa de escotilla
Hatch frame . . . . .	.Marco de escotilla
Heater coil cradle . . . . .	.Apoyo de los serpentines de calefaccion
Heater coil cradle support . . . . .	.Soporte del apoyo para serpentines de calefaccion
Heater coils . . . . .	.Serpentin de calefaccion
High-low pressure switch . . . . .	.Interruptor de alta y baja presion
Hopper chute . . . . .	.Lamina vertiente de la salida de descarga
Hopper door . . . . .	.Puerta de tolva
Hopper door guide . . . . .	.Guia de puerta de tolva
Hopper door latch . . . . .	.Aldaba de puerta de tolva
Hopper door operating mechanism . . . . .	.Mecanismo de operacion de puerta de tolva
Hopper outlet cover . . . . .	.Tapa de la salida de descarga
Hopper sliding door . . . . .	.Puerta deslizante de tolva
Hydraulic cylinder . . . . .	.Cilindro hidraulico
Hydraulic piston . . . . .	.Embolo hidraulico

## [Return to Top](#)

- I -

Idler pulley . . . . .	.Polea loca
Inside corner post . . . . .	.Poste interior de esquina
Inside rub rail . . . . .	.Riel interior de friccion
Intermediate side post . . . . .	.Poste de costado intermedio
Intermediate sill . . . . .	.Larguero intermedio

## [Return to Top](#)

- J -

Jacking pad . . . . .	.Placa para levantamiento con gatos
-----------------------	-------------------------------------

## [Return to Top](#)

- L -

Ladder stile bracket . . . . .	.Soporte de larguero de escalera
Ladder tread . . . . .	.Peldano de escalera
Lamp holder . . . . .	.Portalampara
Latitudinal running board . . . . .	.Pasillo transversal de techo
Lever connection rod . . . . .	.Barra de fondo
Lining nailer . . . . .	.Porta-forros (postes de madera)
Load divider-air bag . . . . .	.Bolsa de aire para divisor de carga
Load divider . . . . .	.Divisor de carga
Load divider rollers . . . . .	.Rodillos del divisor de carga
Load divider brackets . . . . .	.Soportes del divisor de carga
Load divider locking rail . . . . .	.Riel candado del divisor de carga
Load divider locking bar mechanism . . . . .	.Mecanismo de la barra candado del divisor de carga
Load divider locking bar . . . . .	.Barra candado del divisor de carga
Load divider handle . . . . .	.Manija del divisor de carga
Load divider carriage . . . . .	.Cargador del divisor de carga

# English to Spanish Railcar Dictionary



Load divider track . . . . .Carril del divisor de carga  
Locking plate. . . . .Placa de seguridad (candado)  
Longitudinal running board. . . . . Pasillo longitudinal de techo  
Lube oil line. . . . .Linea de aceite lubricante

## [Return to Top](#)

### - M -

Manhole cover. . . . .Tapa de domo  
Manhole ring . . . . .Anillo de tapa de domo

## [Return to Top](#)

### - N -

Number 8 vent valve. . . . .Valvula de desahogo no. 8

## [Return to Top](#)

### - O -

Outlet cap . . . . .Tapa del tubo de descarga  
Outlet cap chain . . . . .Cadena de la tapa del tubo de descarga  
Outlet cap gasket. . . . .Empaque de la tapa de la valvula de descarga  
Outlet door frame. . . . .Marco de la puerta de descarga  
Outlet plug. . . . .Tapon del tubo de descarga  
Outlet reducer . . . . .Reductor del tubo de descarga

## [Return to Top](#)

### - P -

Pipe cap chain . . . . .Cadena para tapa de tu bo  
Pipe bracket . . . . .Soporte para tubos  
Pipe cap . . . . .Tuerca del tubo de descarga  
Placard board. . . . .Tarjetero para avisos  
Placard bracket. . . . .Soporte de tarjetero para  
Pneumatic outlet . . . . .Tubo para descarga neumatica avisos  
Push rod . . . . .Varilla de empuje  
Push pole pocket . . . . .Bolsa de empuje

## [Return to Top](#)

### - Q -

Quick service valve. . . . .Valvula de servicio rapido

## [Return to Top](#)



# English to Spanish Railcar Dictionary



## - R -

Radiator . . . . .	.Radiador
Radiator hose. . . . .	.Manguera del radiador
Rear draft gear stop . . . . .	.Tope posterior del aparejo
Reduction relay valve. . . . .	.Valvula relevadora de reduccion
Refrigerant hose . . . . .	.Manguera del refrigerante
Release valve. . . . .	.Valvula de afloje
Release valve bracket. . . . .	.Soporte de valvula de afloje
Release valve handle . . . . .	.Manija de la valvula de afloje
Reservoir support. . . . .	.Soporte del deposito
Retainer pipe bracket. . . . .	.Soporte del tubo de la valvula de retencion
Retainer pipe (3/8 inch) . . . . .	.Tubo de 3/8" de la valvula de retencion
Retainer valve . . . . .	.Valvula de retencion
Retainer valve shield. . . . .	.Proteccion de valvula de retencion
Return spring mechanism. . . . .	.Mecanismo de resorte de regreso
Roller bearing adapter . . . . .	.Adaptador para cojinete a rodillos
Roller bearing assembly. . . . .	.Conjunto de cojinete a rodillos
Roof splice plate . . . . .	.Junta de laminas de techo
Roof sheets. . . . .	.Laminas de techo
Roof carline . . . . .	.Forma de techo
Roof insulation. . . . .	.Aislamiento de techo
Roof seam cap. . . . .	.Caballete de techo
Roping staple. . . . .	.Grapa de amarres
Routing cardboard. . . . .	.Tablero para tarjetas de ruta
Routing cardboard bracket . . . . .	.Soporte para tableros de ruta
Running board brace. . . . .	.Abrazadera de pasillo
Running board bracket. . . . .	.Soporte de pasillo
Running board saddle . . . . .	.Silleta de pasillo
Running board support. . . . .	.Mensula de pasillo

## [Return to Top](#)

## - S -

Safety valve . . . . .	.Valvula de seguridad
Safety vent. . . . .	.Ventila de seguridad
Safety vent chain. . . . .	.Cadena de la ventila de seguridad
Side sill connection . . . . .	.Union de larguero de costado
Side bearing cage. . . . .	.Caja de rozadera
Side sill reinforcement. . . . .	.Refuerzo de larguero de costado
Side sill. . . . .	.Larguero de costado
Side bearing brace . . . . .	.Refuerzo de rozadera
Side door. . . . .	.Puerta de costado
Side ladder. . . . .	.Escalera de costado
Side lining. . . . .	.Forro interior de costado
Side bearing roller. . . . .	.Rodillo de rozadera lateral
Side sheet . . . . .	.Lamina de costado
Side gusset. . . . .	.Angulo de refuerzo de larguero de costado
Side sheet insulation. . . . .	.Aislamiento de lamina de costado
Side plate . . . . .	.Larguero superior de costado
Side running board . . . . .	.Pasillo de costado (carro tanque)
Side post. . . . .	.Poste de costado
Sidewall filler. . . . .	.Relleno para paredes de costado
Sidewall filler mechanism . . . . .	.Mecanismo de los rellenos de costado

# English to Spanish Railcar Dictionary



Sill step bracket . . . . .	.Soporte de estribo
Sill step . . . . .	.Estribo
Slack adjuster . . . . .	.Ajustador del juego
Slack adjuster actuating rod . . . . .	.Barra operadora del ajustador del juego
Sliding sill . . . . .	.Larguero deslizante
Sliding sill cushion stop . . . . .	.Tope amortiguamiento de larguero deslizante
Sliding sill guide . . . . .	.Guia de larguero delizante
Sliding sill slot . . . . .	.Ranura de larguero deslizante
Slope sheet . . . . .	.Lamina vertiente
Slope sheet connection . . . . .	.Conexion de lamina vertiente
Slope sheet stiffener . . . . .	.Refuerzo de lamina vertiente
Snubber spring . . . . .	.Resorte amortiguador
Spark shield . . . . .	.Protector contra chispas
Special interior coating . . . . .	.Revestimiento interior especial
Stake pocket . . . . .	.Bolsa para estacas
Starter brushes . . . . .	.Carbones del motor de arranque
Starter motor . . . . .	.Motor de arranque
Starter solenoid . . . . .	.Solenoido de arranque
Static battery charger . . . . .	.Cargador estatico de baterias
Striker casting . . . . .	.Caja de impactos
Sub side sill . . . . .	.Larguero de costado corto
Supplemental snubber . . . . .	.Amortiguador suplementario

## [Return to Top](#)

### - T -

Tank slabbing . . . . .	.Piezas de relleno longitudinales de anclaje de tonel
Tank band . . . . .	.Cincho de tonel
Tank anchor . . . . .	.Anclaje de tonel
Tank jacket . . . . .	.Chaqueton de tonel
Tank placar . . . . .	.Tablero metalico para fijar avisos en carros tanque
Tank placard bracket . . . . .	.Soporte del tablero metalicopara fijar avisos en carros tanque
Tank shell . . . . .	.Casquete del tonel
Tank head . . . . .	.Casquete
Tank band stub . . . . .	.Birlo de cincho
Tank insulation . . . . .	.Aislamiento de tonel
Temperature control . . . . .	.Control de temperatura
Thermometer . . . . .	.Termometro
Threshold plate . . . . .	.Sardinell de puerta
Threshold support angle . . . . .	.Soporte angular de sardinell
Time delay relay . . . . .	.Relevador retardador
Top chord angle . . . . .	.Larguero superior (tipo angulo) en carros descubiertos
Top corner bracket . . . . .	.Soporte de esquina superior
Top corner tie . . . . .	.Amarre de esquina superior
Top end plate . . . . .	.Cabezal superior
Top end sheet . . . . .	.Lamina superior de frente
Top rod . . . . .	.Tirante superior
Top side plate . . . . .	.Larguero superior
Trailer hitch . . . . .	.Soporte asegurador para remolques carreteros
Trailer hitch diagonal strut . . . . .	.Miembro diagonal del soporte asegurador para

# English to Spanish Railcar Dictionary



	remolques
Trailer hitch elevating screw . . . . .	Tornillo elevador del soporte asegurador para remolques
Trailer hitch king pin . . . . .	Perno principal del soporte asegurador para remolques
Trailer hitch knock down . . . . .	Soporte asegurador abatible para remolques
Trailer hitch locking device. . . . .	Dispositivo candado del soporte asegurador de remolques
Trailer hitch mounting plate. . . . .	Placa de montaje del soporte asegurador para remolques
Trailer hitch pin. . . . .	Perno del soporte asegurador para remolques
Trailer hitch vertical strut. . . . .	Tirante vertical del soporte asegurador para remolques
Tri level rack . . . . .	Armazon de tres niveles
Truck bolster. . . . .	Travesero de truck
Truck bolster gibs . . . . .	Guias de traveso de truck
Truck center plate . . . . .	Plato de centro de truck
Truck dead lever . . . . .	Palanca muerta del truck
Truck live lever . . . . .	Palanca viva del truck
Truck side bearing . . . . .	Rozadera lateral de truck
Truck side frame . . . . .	Bastidor lateral de truck
Truck side frame column guide . . . . .	Guias topes de columna bastidor lateral del truck
Truck side wear plate. . . . .	Placa de desgaste del bastidor lateral
Truck side wear plate-brake beam. . . . .	Placa de desgaste de retranca en el bastidor lateral
Truck springs. . . . .	Resorte de truck
Turnbuckle . . . . .	Templador

## [Return to Top](#)

### - U -

Uncoupling lever bracket . . . . .	Support mensula del soporte para palanca de desacoplar
Uncoupling lever bracket . . . . .	Mensula para palanca de desacoplar
Uncoupling lever guide . . . . .	Guia de palanca de desacoplar
Uncoupling lever telescoping. . . . .	Palanca de desacoplar tipo telescopica
Uncoupling lever-non telescoping. . . . .	Palanca de desacoplar tipo no telescopica
Unloader solenoid. . . . .	Solenoide de descarga
Unloading cock . . . . .	Llave de descarga

## [Return to Top](#)

### - V -

Vent protector . . . . .	Protector de orificio de desahogo
--------------------------	-----------------------------------

## [Return to Top](#)

### - W -

Water pump . . . . .	Bomba de agua
----------------------	---------------

# English to Spanish Railcar Dictionary



Wheel . . . . .	.Rueda
Wire braid air hose. . . . .	.Manguera de aire blindada
Wiring . . . . .	.Alambrado

[Return to Top](#)

- Y -

Yoke . . . . .	.Yugo
Yoke pin . . . . .	.Perno de yugo
Yoke pin retainer. . . . .	.Reten de perno de yugo

[Return to Top](#)

All Content and Images © 1995 - 2018 -- RGCX, LTD.